

Japanese Class

北風と太陽 Part 1

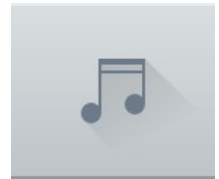
26 Juni 2019

The Northwind and Sun



北風と太陽

「おれの方が強い。」「いいや、ぼくの方が強い。」北風と太陽の声が聞こえます。
二人はどちらの力が強いかでケンカをしているようです。「太陽が毎日元気だから、暑くてみんな困っているよ。おれが涼しい風を吹くと、みんな嬉しそうだ。おれの方がみんなの役に立っているよ。」「でも、ぼくがいないと、木や野菜は育たないよ。冬は北風の吹く風が冷たくて、とても寒かった。みんな外に出られなかったよね？最近では暖かいから、みんな喜んでいるよ。」「いいや、あそこを見て。太陽が強く照らすから、川の水がもうすぐ無くなりそうだ。水がないと、みんな生活できないよ。」



1-1

ほう つよ
「おれの方が強い。」

Aku yang lebih kuat

- おれ (ore) = aku
- 方 (hou / kata) = orang / cara
- 強い (tsuyoi) = kuat

1-2

ほう つよ
「いいや、ぼくの方が強い。」

Tidak, aku yang lebih kuat

- いいや (iiya) = tidak / bukan
- ぼく (boku) = aku
- **Note** : ore dan boku sama-sama menyatakan ke diri sendiri, tapi tingkat kesopanannya beda. Di cerita ini digunakan oleh 2 karakter yang berbeda.

1-3

きたかぜ たいよう こえ き
北風と太陽の音が聞こえます。

Suara Angin Utara dan Matahari terdengar

- 北風 (kitakaze) = angin utara
- と (to) = dan
- 太陽 (taiyou) = matahari
- 声 (koe) = suara
- 聞こえます (kikoemasu) = dengar

1-4

ふたり ちから つよ
二人はどちらの力が強いかでケンカをしているようです。

Mereka berdua sepertinya sedang bertengkar tentang siapa yang kekuatannya lebih kuat.

- 二人 (futari) = dua orang
- どちら (dochira) = yang mana
- 力 (chikara / ryoku) = kekuatan

1-4

ふたり ちから つよ
二人はどちらの力が強いかでケンカをしているようです。

Mereka berdua sepertinya sedang bertengkar tentang siapa yang kekuatannya lebih kuat.

- ケンカ (kenka) = bertengkar
- している (shiteiru) = melakukan (te-form dari suru)
- よう (you) = partikel tambahan, bisa bermakna 'sepertinya' / 'kelihatannya'

1-5

たいよう まいにちげん き

あつ

こま

「太陽が毎日元気だから、暑くてみんな困っているよ。」

Karena kamu (matahari) bersemangat terus tiap hari, jadinya panas dan semua orang jadi susah.

- 毎日 (mainichi) = setiap hari
- 元気 (genki) = semangat / sehat
- だから (dakara) = karena / sebab

1-5

たいよう まいにちげん き

あつ

こま

「太陽が毎日元気だから、暑くてみんな困っているよ。」

Karena kamu (matahari) bersemangat terus tiap hari, jadinya panas dan semua orang jadi susah.

- 暑くて (atsukute) = panas (te-form dari atsui)
- みんな (minna) = semua
- 困っている (komatte iru) = susah

1-6

すず かぜ ふ うれ
おれが涼しい風を吹くと、みんな嬉しそうだ。

Saat aku meniup angin sejukku, semua orang tampak bahagia

- 涼しい (suzushii) = sejuk
- 吹く (fuku) = tiup
- 嬉しそう (ureshi sou) = bahagia

1-7

ほう やく た
おれの方がみんなの役に立っているよ。」

Aku lebih berguna untuk semua orang

- 役 (yaku) = peran
- 立って (tatte) = berdiri
- 役に立つ (yaku ni tatsu) = berguna

1-8

「でも、ぼくがいないと、木^きや野菜^{やさい}は育^{そだ}たないよ。

Tapi, kalau aku tidak ada, pohon dan sayuran tidak akan tumbuh

- いない (inai) = tidak ada
- 木 (ki) = pohon
- 野菜 (yasai) = sayuran
- 育てる (sodateru) = tumbuh

1-9

ふゆ きたかぜ ふ かぜ つめ さむ
冬は北風の吹く風が冷たくて、とても寒かった。

Di musim dingin, karena angin yang kamu (Angin Utara) tiupkan dingin, jadi dingin sekali.

- 冬 (fuyu) = musim dingin
- 冷たい (tsumetai) = dingin (untuk yang dipegang)
- とても (totemo) = sangat
- 寒い (samui) = dingin (untuk yang dirasakan)

1-10

そと で
みんな外に出られなかったよね？

Orang-orang jadinya tidak bisa keluar, kan?

- 外 (soto) = luar
- 出られなかった (derarenakatta) = tidak bisa keluar (bentuk negatif potensial lampau dari deru)
- 出る [keluar] → 出られる [bisa keluar] →
出られない [tidak bisa keluar] → 出られなかった

1-11

さいきん あたた よろこ
最近 は 暖 かい から、みんな 喜 んでいる よ。」

Akhir-akhir ini, karena hangat, semuanya senang

- 最近 (saikin) = baru baru ini
- 暖かい (atatakai) = hangat (yang dirasa)
- 温かい (atatakai) = hangat (yang disentuh)
- 喜んで (yorokonde) = senang

1-12

「いいや、あそこを^み見て。」

Tidak, coba lihat ke sana

- あそこ (asoko) = sana (jauh dari pembicara dan lawan bicara)
- 見て (mite) = lihat (te-form dari miru)

1-13

たいよう つよ て かわ みず な
太陽が強く照らすから、川の水がもうすぐ無くなりそうだ。

Karena kamu (Matahari) bersinar terang, air sungai sebentar lagi akan hilang

- 照らす (terasu) = bersinar / menerangi
- 川 (kawa) = sungai
- 水 (mizu) = air

1-13

たいよう つよ て かわ みず な
太陽が強く照らすから、川の水がもうすぐ無くなりそうだ。

Karena kamu (Matahari) bersinar terang, air sungai sebentar lagi akan hilang

- もうすぐ (mou sugu) = sebentar lagi
- 無く (naku) = tidak ada
- なりそうだ (narimasou da) = akan menjadi

1-14

みず 水がないと、せいかつ みんな生活できないよ。」

Tanpa air, semua orang tidak bisa hidup

- 生活 (seikatsu) = hidup
- できない (dekinai) = tidak bisa
- できる (dekiru) [bisa] → できない (dekinai) [tidak bisa]

Referensi

- <https://www.wasabi-jpn.com/japanese-lessons/japanese-graded-readers-n4-the-north-wind-and-the-sun/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=TrFUyAJXWLU>
- <https://i.ytimg.com/vi/TrFUyAJXWLU/maxresdefault.jpg>
- <https://nihongoshark.com/japanese-grammar-sou/>
- <http://maggiesensei.com/2012/04/03/request-lesson-%E3%82%88%E3%81%86you/>
- <https://jlearn.net/>
- <https://www.japantimes.co.jp/life/2016/02/22/language/comes-taking-temperature-talking-japanese-sensational/#.XRH2OSZS-00>
- <https://japanesetest4you.com/infographic-express-happiness-japanese/>